

1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{re} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

BILL **56**

**AN ACT TO AMEND THE
BUSINESS CORPORATIONS ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES CORPORATIONS COMMERCIALES**

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

HON. F. G. DUBÉ, Q.C.

L'HON. F. G. DUBÉ, C.R.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

For the purposes of the Act, a subsidiary of a body corporate includes a subsidiary of a subsidiary of that body corporate.

Section 2

- (a) The French version of subsection 4(1) is clarified.
- (b) The articles of incorporation need only state any maximum number of shares.
- (c) The number of directors to be stated in the articles is the minimum and maximum number of directors.

Section 3

- (a) The regulation of names applies where a corporation undertakes to change its name.
- (b) Where a corporation, firm, person or company agrees to allow another corporation to be continued or incorporated with a name similar to its name, then the corporation, firm, person or company must also undertake to change its name.
- (d) A corporation shall not be given a name which is similar to a name reserved for an extra-provincial corporation or a name reserved under the *Partnerships and Business Names Registration Act*.

Section 4

Consequential amendment following amendment to section 10.

Section 5

- (a) Corporations incorporated under the Act shall have the capacity to operate a railway.
- (b) Corporations incorporated under the Act shall have the capacity to carry on the business of a building society, trust company or loan company if such corporation is not required to be licensed under the *Trust, Building and Loan Companies Licensing Act*.

Section 6

The definition of "year's length" under the *Income Tax Act* shall be the definition used in this Act.

Section 7

Typographical error corrected.

Section 8

Corporations listed on a stock exchange are required by Commissions of stock exchanges to have at least three directors and the Act has adopted this requirement.

Section 9

Typographical error is corrected.

Section 10

The persons who may call the first meeting of a corporation are the first directors or an incorporator who may not be a director.

Section 11

The amendment provides that persons who have been convicted under the criminal law of a jurisdiction outside of Canada of offences in connection with fraud or corporate management shall not be eligible to be a director of a corporation under the *Business Corporations Act* until three years have elapsed from the conclusion of a sentence, imposition of a fine or expiration of time fixed for suspension of sentence.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Aux fins de la présente loi, une filiale d'un corps constitué peut être une filiale d'une filiale de ce corps constitué.

Article 2

- a) Modification visant à rendre plus claire la version française du paragraphe 4(1).
- b) Les statuts constitués ont seulement besoin de déclarer un nombre maximal quelconque des actions de la corporation.
- c) Les statuts doivent indiquer les nombres minimum et maximum des administrateurs.

Article 3

- a) La réglementation des raisons sociales s'applique des qu'une corporation s'engage à changer sa raison sociale.
- b) Lorsqu'une corporation, firme, personne ou compagnie donne son consentement à une autre corporation lui permettant d'être constituée ou prorogée sous la même raison sociale que la sienne, elle doit également s'engager à changer sa raison sociale.
- c) Une raison sociale ne peut être attribuée à une corporation si elle est similaire à celle réservée à une corporation extraprovinciale ou à celle réservée en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des raisons commerciales*.

Article 4

Modification consécutive à celle de l'article 10.

Article 5

- a) Les corporations constituées en vertu de la présente loi sont habiles à exploiter un chemin de fer.
- b) Les corporations constituées en vertu de la présente loi sont habiles à exercer l'activité d'une société de construction, d'une compagnie de fiduciaire ou d'une compagnie de prêts si la *Loi sur les permis des compagnies de fiduciaire, de construction et de prêts* ne les oblige pas à obtenir au préalable un permis.

Article 6

La définition de l'expression «*année*», dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est celle utilisée dans la présente loi.

Article 7

Correction d'une erreur typographique.

Article 8

La présente loi adopte la condition prescrite par les commissions des bourses de valeurs, selon laquelle les corporations dont les actions sont cotées à une bourse doivent avoir au moins trois administrateurs.

Article 9

Correction d'une erreur typographique.

Article 10

Seuls les premiers administrateurs ou un fondateur qui peut ne pas être un administrateur, sont habiles à convoquer la première assemblée d'une corporation.

Article 11

Modification portant que les personnes déclarées coupables en vertu du droit criminel au Canada ou à l'étranger pour infractions relatives aux manœuvres frauduleuses ou à la gestion d'une corporation ne peuvent pas être élus administrateurs d'une corporation conformément à la *Loi sur les corporations commerciales* dans les trois ans qui suivent la déclaration de culpabilité, l'imposition de l'amende ou l'expiration du délai de sursis de la condamnation.

Section 12

The words describing a meeting of directors as being "duly called, constituted and held" were inadvertently omitted.

Section 13

Conflict of interest provisions do not apply to a corporation consisting of one shareholder.

Section 14

A director's defence to failing to comply with the statutory provisions must meet the test that the director reasonably relied in good faith on information provided by consultants or financial statements.

Section 15

The right of action against insiders for compensation for direct loss to a person and accountability to the corporation is clarified by defining insider. The section does not apply to a corporation consisting of one shareholder. For the purposes of the *Limitation of Actions Act*, the action shall be deemed to be an action grounded on fraudulent misrepresentation.

Section 16

Proxies are valid at the meeting for which they are given or at any meeting held during the period specified in the proxy but this period shall not exceed fourteen months. The period is extended to fourteen months to reduce costs for corporations in securing proxy votes.

Section 17

A resolution of shareholders may consist of signed counterparts.

Section 18

Under paragraph 113(b)(f), any reduction of stated capital is a fundamental change and may only be effected by a special resolution. Subsection 35(c) of the Act also provides for reduction of stated capital by special resolution. This duplication is unnecessary.

Section 19

Reference to paragraph (c) should have been reference to paragraph (e).

Section 20

Section 126 presently provides for continuation of out of Province companies. The amendment clarifies that companies incorporated or continued under the laws of the Province may be continued under the Act in accordance with section 126.

The necessity to inform an official of a jurisdiction outside of New Brunswick about the continuation of a body corporate does not apply to body corporates incorporated in New Brunswick.

Section 21

Paragraph 139(2)(b) presently requires the publication of a notice of dissolution in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office, as well as in *The Royal Gazette*.

Section 22

The French version of the term "Rules of Court" is changed from "Règles de la Cour" to "Règles de procédure".

Section 23

The amendment provides for service on any director of the corporation where it is not possible to send the document or statement to the registered office as provided for under section 178.

Article 12

L'adjonction des mots «régulièrement convoquée, constituée et tenue» vise à corriger une omission par inadvertance.

Article 13

Les dispositions relatives au conflit d'intérêts ne s'appliquent pas à une corporation à actionnaire unique.

Article 14

La défense qu'invoque un administrateur pour n'avoir pas respecté les dispositions légales est seulement valable si l'administrateur prouve que de bonne foi, il s'est raisonnablement fié aux renseignements fournis par les experts-conseils ou par les états financiers.

Article 15

La définition de l'initié facilite la détermination de sa responsabilité vis-à-vis de la corporation ainsi que vis-à-vis d'une personne à laquelle il a causé des dommages directs. L'article ne s'applique pas à une corporation à actionnaire unique. Aux fins de la *Loi sur la prescription*, l'action intentée contre l'initié est réputée être une action fondée sur une déclaration volontairement fautive.

Article 16

Les procurations sont valables non seulement pour les assemblées y mentionnées mais également pour toute assemblée tenue durant la période précisée dans la procuration, ce qui permet aux corporations de réduire les frais pour leur utilisation. Toutefois, la période précisée dans une procuration ne peut, en aucun cas, dépasser quatorze mois.

Article 17

Une résolution des actionnaires peut consister en des doubles signes.

Article 18

L'abrogation de l'alinéa 113(1)(f) s'impose puisqu'il ne fait que répéter la disposition du paragraphe 35(1) de la Loi concernant la réduction du capital déclaré par résolution spéciale.

Article 19

Renvoi à l'alinéa e) plutôt que l'alinéa c).

Article 20

L'article 126 ne prévoit actuellement que la prorogation des compagnies constituées à l'extérieur de la province. La modification élargit le champ d'application de l'article 126 aux compagnies constituées ou prorogées sous le régime des lois de la province.

Toutefois, la nécessité d'informer tout fonctionnaire d'une autorité législative à l'extérieur du Nouveau-Brunswick au sujet de la prorogation d'un corps constitué ne s'applique pas aux corps constitués qui ont été constitués en corporation dans la province.

Article 21

L'alinéa 139(2)(b) exige actuellement la publication d'un avis de dissolution tant dans la *Gazette royale* que dans un journal publié ou distribué à l'endroit où se trouve le bureau enregistré.

Article 22

Changement de l'expression «Règles de la Cour» en «Règles de procédure» dans la version française.

Article 23

Modification prévoyant la possibilité de signifier un document ou une déclaration à l'un des administrateurs de la corporation au cas où il n'est pas possible de le faire au bureau enregistré en vertu de l'article 178.

Section 24

Paragraph 192(3)(a) prohibits amendments to a charter of a provincially incorporated company at the time of continuation which would amend the name of the company, change its place of registered office or create new classes of shares, unless there is provision in the charter for doing so. Under the amendment paragraph 193(2)(a) will only apply to the creation of new classes of shares.

Section 25

Registered office is defined and includes head office.

Section 26

An extra-provincial corporation may register by filing two copies of the statement with the Director.

Under the Act, the Director may require an extra-provincial corporation to verify documents in a form satisfactory to him. The amendment directs that the procedure for verification is that procedure prescribed by section 210.1.

Section 27

The procedure to be followed by the Director to register an extra-provincial corporation will be the same procedure used to incorporate a corporation.

Sections 28 and 29

Under the Act, head office means registered office.

Section 30

Subsection 206(1) requires the filing of all documents which amend the charter of an extra-provincial corporation. The amendment provides only for the filing of amendments which change the name of the extra-provincial corporation.

Reference to head office in subparagraph 206(1)(b)(i) is changed to registered office.

Section 31

Subsection 207(1) presently requires an extra-provincial corporation to file a copy of any instrument effecting an amalgamation, a copy of the amalgamation agreement and the statement in prescribed form. The amendment provides only for the filing of the statement in the prescribed form.

Section 32

The Director is authorized to direct extra-provincial corporations to verify a document or a statement in a document.

Section 33

Offence provisions applicable to corporations under sections 175 and 176 are applicable to extra-provincial corporations.

Article 24

L'alinéa 192(3)a) interdit les modifications d'une charte d'une compagnie constituée en application des lois de la province au moment de sa prorogation lorsque ces modifications auraient pour effet de changer sa raison sociale, ou l'emplacement de son bureau enregistré ou encore de créer de nouvelles catégories ou séries d'actions, à moins qu'il n'existe dans la charte des dispositions expresses qui le permettent. La modification limite désormais l'interdiction prévue à l'alinéa a) à la création de nouvelles catégories d'actions.

Article 25

Définition de «bureau enregistré» qui s'entend également de siège social.

Article 26

L'enregistrement d'une corporation extraprovinciale peut se faire par le dépôt de deux exemplaires d'une déclaration auprès du Directeur.

Celui-ci peut, en vertu de la Loi, exiger que la corporation extra provinciale vérifie les documents selon une forme qu'il juge satisfaisante. Pour ce faire, la modification exige que la corporation observe la procédure de vérification prescrite à l'article 210.1.

Article 27

La marche à suivre par le Directeur pour enregistrer une corporation extraprovinciale est la même que celle prévue pour la constitution d'une corporation.

Article 28 et 29

Dans la loi, siège social signifie bureau enregistré.

Article 30

Le paragraphe 206(1) prévoit actuellement le dépôt de tous les documents portant modification de la charte d'une corporation extraprovinciale. La modification prévoit seulement le dépôt des modifications relatives au changement de la raison sociale de la corporation extraprovinciale.

Le renvoi au siège social prévu à l'alinéa 206(1)(b)(i) est changé à celui de bureau enregistré.

Article 31

Le paragraphe 207(1) impose actuellement à une corporation extraprovinciale de déposer un exemplaire de tout document portant fusion, un exemplaire de la convention de fusion et la déclaration en la forme prescrite. Désormais, la modification prévoit seulement le dépôt de la déclaration en la forme prescrite.

Article 32

Pouvoir attribué au Directeur d'ordonner aux corporations extraprovinciales d'attester l'exactitude d'un document ou une déclaration contenue dans un document.

Article 33

Les dispositions concernant les infractions applicables aux corporations en vertu des articles 175 et 176 sont également applicables aux corporations extraprovinciales.

**An Act to Amend the
Business Corporations Act**

**Loi modifiant la Loi sur
les corporations commerciales**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Section 1 of the Business Corporations Act, chapter B-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended by repealing subsection (5) thereof and substituting therefor the following:*

1 *L'article 1 de la Loi sur les corporations commerciales, chapitre B-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:*

1(5) A body corporate is a subsidiary of another body corporate if

1(5) Est une filiale d'un autre corps constitué, un corps constitué s'il est

(a) it is controlled by that other body corporate, or

a) sous le contrôle de cet autre corps constitué, ou

(b) it is controlled by a body corporate that is controlled by that other body corporate.

b) sous le contrôle d'un corps constitué qui est lui-même sous le contrôle de cet autre corps constitué.

2 *Subsection 4(1) of the said Act is amended*

2 *Le paragraphe 4(1) de cette loi est modifié*

(a) *by repealing that portion of the French version of paragraph (c) thereof where it appears immediately before subparagraph (i) and substituting therefor the following:*

a) *par la suppression de cette partie de la version française de l'alinéa c) précédant immédiatement le sous alinéa)i) et son remplacement par ce qui suit:*

c) les catégories et tout nombre maximal d'actions que la corporation est autorisée à émettre ainsi que tout montant maximal global pour lequel ces actions peuvent être émises, et

c) les catégories et tout nombre maximal d'actions que la corporation est autorisée à émettre ainsi que tout montant maximal global pour lequel ces actions peuvent être émises, et

(b) by striking out the words “the number of shares” where they appear in subparagraph (c)(iv) and substituting therefor the words “any maximum number of shares”.

(c) by striking out the words “minimum or maximum” where they appear in paragraph (e) thereof and substituting therefor the words “minimum and maximum”.

3 Section 10 of the said Act is amended

(a) by striking out that portion of subsection (1) where it appears immediately before paragraph (a) thereof and substituting therefor the following:

10(1) A corporation shall not be incorporated or continued with a name or be given a name upon an application to change its name

(b) by adding immediately after the word “consents” where it appears in paragraph (1)(a) thereof the words “and in the case of a corporation, company under the Companies Act, firm or person, undertakes to change its name within six months of giving its consent”;

(c) by striking out the word “or” where it appears at the end of paragraph (1)(b) thereof;

(d) by striking out the period where it appears at the end of paragraph (1)(c) thereof and substituting therefor a semicolon;

(e) by adding immediately after paragraph (1)(c) thereof the following paragraphs:

(d) that is reserved for an extra-provincial corporation or an intended extra-provincial corporation under section 198; or

(e) that is reserved for a body corporate, firm or person under any other Act of the Legislature.

b) par la suppression des mots «le nombre d'actions» à l'alinéa c)(iv) et leur remplacement par les mots «tout nombre maximal d'actions»;

c) par la suppression des mots «minimum or maximum» de l'alinéa e) de la version anglaise et leur remplacement par les mots «minimum and maximum».

3 L'article 10 de cette loi est modifié

a) par la suppression de cette partie du paragraphe (1) précédant immédiatement l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:

10(1) Il est interdit de constituer ou de proroger une corporation sous une raison sociale ou de lui attribuer, sur demande en changement de raison sociale, une raison sociale qui est

b) par l'adjonction après le mot «consente» à l'alinéa (1)a) des mots «et dans le cas d'une corporation, d'une compagnie régie par la Loi sur les compagnies, d'une firme ou d'une personne, ne s'engage à changer sa désignation dans les six mois de la date de son consentement»;

c) par la suppression du mot «ni» à la fin de l'alinéa (1)b);

d) par la suppression du point à la fin de l'alinéa (1)c) et son remplacement par un point-virgule;

e) par l'adjonction après l'alinéa (1)c) des alinéas suivants:

d) réservée à une corporation extra-provinciale ou à une corporation extra-provinciale dont la création est envisagée conformément à l'article 198; ou

e) réservée à un corps constitué, une firme ou une personne en vertu de toute autre loi de la Législature.

(f) by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor the following:

10(2) If, through inadvertence or otherwise, a corporation

(a) comes into existence or is continued with a name, or

(b) upon an application to change its name, is granted a name,

that contravenes this section, the Director may

(c) with the consent of the corporation, change the name of the corporation, or

(d) after giving the corporation an opportunity to be heard, direct the corporation to change its name in accordance with section 113.

4 *Subsection 11(1) of the said Act is amended by adding immediately after the words "When a corporation has had its name" where they appear therein the following words "changed by the Director under subsection 10(2) or".*

5 *Subsection 13(3) of the said Act is amended*

(a) by repealing paragraph (a) thereof;

(b) by repealing paragraph (b) thereof and substituting therefor the following:

(b) to carry on the business of a building society, trust company or loan company which is required to be licensed under the *Trust, Building and Loan Companies Licensing Act* or an insurance company;

f) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

10(2) Si une corporation, par inadvertance ou pour toute autre raison,

a) est constituée ou prorogée sous une raison sociale, ou

b) se voit accorder sur demande en changement de raison sociale, une raison sociale

qui enfreint le présent article, le Directeur peut,

c) avec le consentement de la corporation, changer sa raison sociale, ou

d) après avoir donné à la corporation l'occasion de se faire entendre, lui ordonner de changer sa raison sociale conformément à l'article 113.

4 *Le paragraphe 11(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «En cas de changement de raison sociale conformément au paragraphe 10(3), le Directeur doit», et leur remplacement par les mots «Lorsque le Directeur a changé la raison sociale d'une corporation en vertu du paragraphe 10(2) ou l'a révoquée, et a attribué à la corporation une nouvelle raison sociale en vertu du paragraphe 10(3), il doit».*

5 *Le paragraphe 13(3) de cette loi est modifié*

a) par l'abrogation de l'alinéa a)

b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:

b) d'exercer l'activité d'une compagnie d'assurance, ou l'activité d'une société de construction, d'une compagnie de fiducie ou d'une compagnie de prêts qui doit être titulaire d'un permis en vertu de la *Loi sur les permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts*.

6 Section 25 of the said Act is amended

(a) by adding immediately after the words "arm's length" where they appear in subparagraph (4)(a)(i) thereof the words "within the meaning of that term in the Income Tax Act, chapter 148 of the Revised Statutes of Canada, 1952";

(b) by adding immediately after the words "arm's length" where they appear in subparagraph (4)(a)(ii) thereof the words "within the meaning of that term in the Income Tax Act, chapter 148 of the Revised Statutes of Canada, 1952";

(c) by repealing subsections (14) and (15) thereof.

7 Subsection 38(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

38(3) Debt obligations issued, pledged, hypothecated or deposited by a corporation are not redeemed by reason only that the indebtedness evidenced by the debt obligations or in respect of which the debt obligations are issued, pledged, hypothecated or deposited is repaid.

8 Section 60 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:

60(3) Notwithstanding subsection (2), a corporation which has its shares listed on a prescribed stock exchange shall not have less than three directors.

9 Subsection 61(7) of the said Act is amended by striking out the figure "(1)" where it appears therein and substituting therefor the figure "(6)".

10 Section 62 of the said Act is amended

(a) by adding immediately before the word "directors" wherever it appears in subsection (1) thereof the word "first";

6 L'article 25 de cette loi est modifié

a) par l'adjonction après les mots «à distance» au sous-alinéa (4)a(i), des mots «selon le sens défini dans la Loi de l'impôt sur le revenu, chapitre 148 des Statuts révisés du Canada de 1952,»;

b) par l'adjonction après les mots «à distance» au sous-alinéa (4)a(ii) des mots «selon le sens défini dans la Loi de l'impôt sur le revenu, chapitre 148 des Statuts révisés du Canada de 1952,»;

c) par l'abrogation de ses paragraphes (14) et (15).

7 Le paragraphe 38(3) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

38(3) Les titres de créance émis, donnés en gage, grevés d'une charge ou déposés par une corporation ne sont pas rachetés du seul fait de l'acquittement de la dette dont les titres de créance font preuve ou relative à laquelle les titres de créance ont été émis, donnés en gage, ou grevés d'une charge ou déposés.

8 L'article 60 de cette loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) du paragraphe suivant:

60(3) Par dérogation au paragraphe (2), le nombre des administrateurs d'une corporation dont les actions sont cotées à une bourse prescrite ne doit pas être inférieur à trois.

9 Le paragraphe 61(7) de cette loi est modifié par la suppression du chiffre «(1)» et son remplacement par le chiffre «(6)».

10 L'article 62 de cette loi est modifié

a) par l'adjonction avant le mot «administrateurs» du mot «premiers»;

(b) by repealing subsection (3) thereof and substituting therefor the following:

62(3) An incorporator or a first director may call the meeting of first directors referred to in subsection (1) by giving not less than five days notice thereof by mail to each director, stating the time and place of the meeting.

11 *Paragraph 63(1)(e) of the said Act is amended by striking out that portion of the paragraph immediately before subparagraph (i) thereof and substituting therefor the following:*

(e) a person convicted of an offence under the Criminal Code, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or the criminal law of any jurisdiction outside of Canada

12 *Subsection 75(1) of the said Act is amended by adding immediately after the word "directors" where it appears at the end of the subsection thereof the words "duly called, constituted and held".*

13 *Section 77 of the said Act is amended*

(a) by striking out the word "be" where it appears in the English version of paragraph (2)(b) thereof and substituting therefor the word "he";

(b) by adding immediately after subsection (9) thereof the following subsection:

77(10) This section does not apply to a director or officer of a corporation all of whose shares are owned by one person.

14 *Subsection 80(3) of the said Act is amended by adding immediately before the word "relies" where it appears therein the word "reasonably".*

15 *Section 83 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:

62(3) Un fondateur ou un premier administrateur peut convoquer la réunion des premiers administrateurs visée au paragraphe (1) en donnant un avis par la poste à chaque administrateur, au moins cinq jours à l'avance, des date, heure et lieu de cette réunion.

11 *L'alinéa 63(1)e) de cette loi est modifié par la suppression de cette partie de l'alinéa précédant immédiatement le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit:*

e) sont déclarés coupables d'une infraction en vertu du Code criminel, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970 ou en vertu du droit criminel de toute autorité législative hors du Canada;

12 *Le paragraphe 75(1) de cette loi est modifié par l'adjonction après le mot «réunions» à la fin du paragraphe des mots «régulièrement convoquées, constituées et tenues».*

13 *L'article 77 de cette loi est modifié*

a) par la suppression du mot «be» de la version anglaise de l'alinéa (2)b) et son remplacement par le mot «he»;

b) par l'adjonction après le paragraphe (9) du paragraphe suivant:

77(10) Le présent article ne s'applique pas à un administrateur ou à un dirigeant d'une corporation à actionnaire unique.

14 *Le paragraphe 80(3) de cette loi est modifié par l'adjonction après le mot «s'appuie» du mot «raisonnablement».*

15 *L'article 83 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

83(1) In this section, “insider” means

- (a)* a director or an officer of a corporation;
- (b)* a corporation that purchases or otherwise acquires shares issued by it or by any of its affiliates;
- (c)* a person employed or retained by a corporation;
- (d)* an associate or affiliate of any person mentioned in paragraphs (a) to (c); or
- (e)* a person who receives specific confidential information from any person described in this subsection, including a person described in this paragraph, and who has knowledge that the person giving the information is a person described in this subsection or a person described in this paragraph.

83(2) For the purposes of this section,

- (a)* a director or an officer of a body corporate that is an insider of a corporation is deemed to be an insider of the corporation;
- (b)* a director or an officer of a body corporate that is a subsidiary is deemed to be an insider of its holding corporation;
- (c)* a person is deemed to own beneficially shares beneficially owned by a body corporate controlled by him directly or indirectly; and
- (d)* a body corporate is deemed to own beneficially shares beneficially owned by its affiliates.

83(1) Dans le présent article, «initié» désigne

- a)* un administrateur ou un dirigeant d’une corporation,
- b)* une corporation qui achète ou qui acquiert par tout autre moyen, ses propres actions ou celles de l’un de ses affiliés;
- c)* un employé d’une corporation ou une personne dont les services sont retenus par une corporation;
- d)* un associé ou un affilié de toute personne mentionnée aux alinéas a) à c); ou
- e)* une personne qui reçoit des renseignements confidentiels précis de toute personne décrite au présent paragraphe, y compris le présent alinéa, et qui sait que la personne qui lui donne les renseignements est une personne décrite au présent paragraphe ou au présent alinéa.

83(2) Aux fins du présent article,

- a)* un administrateur ou un dirigeant d’un corps constitué qui est un initié d’une corporation, est réputé être un initié de la corporation;
- b)* un administrateur ou un dirigeant d’un corps constitué qui est une filiale, est réputé être un initié de la corporation en holding de la filiale;
- c)* une personne est réputée être propriétaire à titre bénéficiaire des actions appartenant à titre bénéficiaire à un corps constitué qu’elle contrôle directement ou indirectement, et
- d)* un corps constitué est réputé être propriétaire à titre bénéficiaire des actions qui appartiennent à titre bénéficiaire à ses affiliés.

83(3) For the purposes of this section,

(a) if a body corporate becomes an insider of a corporation, or enters into a business combination with a corporation, a director or an officer of the body corporate is deemed to have been an insider of the corporation for the previous six months or for such shorter period as he was a director or an officer of the body corporate; and

(b) if a corporation becomes an insider of a body corporate, or enters into a business combination with a body corporate, a director or an officer of the body corporate is deemed to have been an insider of the corporation for the previous six months or for such shorter period as he was a director or an officer of the body corporate.

83(4) In subsection (3), “business combination” means an acquisition of all or substantially all the property of one body corporate by another or an amalgamation of two or more bodies corporate.

83(5) An insider who, in connection with a transaction in a security of the corporation or any of its affiliates, makes use of any specific confidential information for his own benefit or advantage that, if generally known, might reasonably be expected to affect materially the value of the security is liable to compensate any person for any direct loss suffered by that person as a result of the transaction, unless the information was known or in the exercise of reasonable diligence could have been known to that person at the time of the transaction.

83(6) For the purposes of the *Limitation of Actions Act*, an action under subsection (5) shall be deemed to be an action grounded on fraudulent misrepresentation.

16 *Subsection 91(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

83(3) Aux fins du présent article,

a) si un corps constitué devient un initié d’une corporation ou se joint à un regroupement d’entreprises avec une corporation, et

b) si une corporation devient un initié d’un corps constitué ou se joint à un regroupement d’entreprises avec un corps constitué,

les administrateurs ou dirigeants du corps constitué sont réputés avoir été les initiés de la corporation pour la période de six mois précédant l’opération ou pour une période plus courte durant laquelle ils ont exercé ces fonctions.

83(4) Au paragraphe (3), l’expression «regroupement d’entreprises» désigne une acquisition de la totalité ou d’une partie importante des biens d’un corps constitué par un autre ou une fusion de deux ou de plusieurs corps constitués.

83(5) Un initié qui, lors d’une transaction d’une valeur mobilière de la corporation ou d’un de ses affiliés, utilise à son propre profit ou avantage quelque renseignement confidentiel précis qui aurait raisonnablement pu, si connu du public, influencer considérablement le prix de cette valeur, est tenu d’indemniser toute personne qui a subi un dommage direct résultant de cette transaction, sauf si le renseignement était connu ou si la personne lésée aurait pu, en exerçant une diligence raisonnable, en avoir eu connaissance au moment de la transaction.

83(6) Aux fins de la *Loi sur la prescription*, l’action en application du paragraphe (5) est réputée être une action fondée sur une déclaration volontairement fausse.

16 *Le paragraphe 91(3) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

91(3) A proxy is valid

(a) at the meeting in respect of which it is given or any adjournment thereof, or

(b) at any meeting held during the period specified in a proxy which period shall not exceed fourteen months but a proxy shall be valid for only one annual meeting during that period.

17 *Section 95 of the said Act is amended*

(a) *by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor the following:*

95(2) A resolution in writing dealing with all matters required by this Act to be dealt with at a meeting of shareholders, and signed by all the shareholders or signed counterparts of such resolution by all the shareholders entitled to vote at that meeting, satisfies all the requirements of this Act relating to meetings of shareholders duly called, constituted and held.

(b) *by adding immediately after the words "every resolution" where they appear in subsection (3) thereof the words "or counterpart thereof"*.

18 *Paragraph 113(1)(f) of the said Act is repealed.*

19 *Subsection 115(1) of the said Act is amended by striking out "paragraph (a), (b) or (c)" where it appears therein and substituting therefor "paragraph (a), (b) or (e)".*

20 *Section 126 of the said Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:*

126(1) A body corporate

(a) incorporated under the laws of any jurisdiction other than New Brunswick may, if so authorized by the laws of the jurisdiction in which it is incorporated, or

91(3) Une procuration est valable

a) pour l'assemblée en vue de laquelle elle est donnée ou pour l'un de ses ajournements, ou

b) pour toute assemblée tenue durant la période mentionnée dans la procuration, laquelle période est limitée à quatorze mois et à une seule assemblée annuelle.

17 *L'article 95 de cette loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

95(2) Une résolution écrite, portant sur toutes les questions qui doivent être inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée selon la présente loi et signée par tous les actionnaires, ou les doubles de cette résolution signés par tous les actionnaires, lorsqu'ils sont habiles à y voter, répondent aux conditions de la présente loi relatives aux assemblées d'actionnaires régulièrement convoquées, constituées et tenues.

b) *par la suppression des mots «des résolutions visées» au paragraphe (3) et leur remplacement par les mots «des résolutions ou de leurs doubles visés»*

18 *L'article 113(1)(f) de cette loi est abrogé*

19 *Le paragraphe 115(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «aux alinéas a), b) et c)» et leur remplacement par les mots «à l'alinéa a), b) ou e)».*

20 *L'article 126 de cette loi est modifié*

a) *par la suppression du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

126(1) Tout corps constitué peut demander un certificat de prorogation au Directeur, s'il est

a) constitué en corporation en vertu des lois d'une autorité législative autre que le Nouveau-Brunswick et s'il est autorisé à le faire en vertu des lois de son lieu de constitution, ou

(b) incorporated or continued under the laws of the Province may,

apply to the Director for a certificate of continuance.

(b) by adding immediately after the word "authorized" where it appears in subsection (6) thereof the following words:

“, but this does not apply with respect to a body corporate continued in accordance with section 192”

21 Paragraph 139(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) published notice of his decision to dissolve the corporation in The Royal Gazette.

22 Section 173 of the French version of the said Act is amended by striking out the words "Règles de la Cour" where they appear therein and substituting therefor the words "Règles de procédure".

23 Section 178 of the said Act is amended

(a) by renumbering the section as subsection 178(1); and

(b) by adding immediately after subsection (1) thereof the following subsection:

178(2) If there are reasonable grounds for believing that a corporation will not receive a notice or document, then a notice or document required to be sent to or served upon a corporation may be sent by registered mail to or served upon any director of the corporation as shown in the last notice filed under subsection 64(1) or 71(1), and, if so sent, shall be deemed to be received or served on the corporation at the time it would be delivered in the ordinary course of mail to such director or served upon such director, unless there are reasonable grounds for believing that the director did not receive the notice or document at the time or at all.

b) constitué en corporation ou prorogé en vertu des lois de la province.

b) par l'adjonction après le mot «loi» du paragraphe (6) d'une virgule à la place du point suivie des mots suivants:

«à l'exception du cas d'un corps constitué prorogé conformément à l'article 192».

21 L'alinéa 139(2)b) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) d'avoir publié un avis de sa décision de dissoudre la corporation dans la Gazette royale.

22 L'article 173 de la version française de cette loi est modifié par la suppression des mots «Règles de la Cour» et leur remplacement par les mots «Règles de procédure».

23 L'article 178 de cette loi est modifié

a) par la renumérotation de l'article 178 en paragraphe 178(1); et

b) par l'adjonction après le paragraphe 178(1) du paragraphe suivant:

178(2) S'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une corporation ne recevra pas un avis ou document alors que l'envoi ou la signification de l'avis ou du document à la corporation est requis, il est alors possible d'envoyer par courrier recommandé ou de signifier l'avis ou le document requis à l'un des administrateurs de la corporation de la manière indiquée dans le dernier avis déposé conformément au paragraphe 64(1) ou 71(2), auquel cas l'avis ou le document requis est réputé avoir été signifié à la corporation ou reçu par elle, à la date de la signification ou à la date normale de livraison du courrier à cet administrateur, sauf s'il existe des motifs raisonnables de croire que l'administrateur ne l'a pas reçu à ce moment, ni plus tard.

24 Paragraph 192(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) the charter of the body corporate otherwise provides for an amendment of the nature referred to in paragraph 113(1)(e); or

25 Section 193 of the said Act is amended:

(a) by striking out the period where it appears at the end of the definition "registered" and substituting therefor a semicolon;

(b) by adding immediately after the definition "registered" the following definition:

"registered office" means the office of an extra-provincial corporation which is located in the jurisdiction of incorporation of that extra-provincial corporation at the address specified in the charter or other incorporation document or documents of the extra-provincial required to be filed by the laws of the incorporator's jurisdiction and includes head office.

26 Section 197 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

197(1) An extra-provincial corporation shall apply for registration by sending to the Director two copies of a statement in the prescribed form.

(b) by repealing subsection (3) thereof and substituting therefor the following:

197(3) If all or any part of any material or information required by the Director is not in the English or French language, the Director may require the submission to him of a translation of the material or information, verified in accordance with section 210.1, before he registers the extra-provincial corporation.

24 L'alinéa 192(3)a) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

a) la charte du corps constitué prévoit autrement quant à un changement de la nature visée à l'alinéa 113(1)e); ou

25 L'article 193 de cette loi est modifié

a) par la suppression du point à la fin de la version anglaise de la définition «registered» et son remplacement par un point-virgule;

b) par l'adjonction après les mots «Dans la présente partie» la définition suivante:

«bureau enregistré» désigne le bureau d'une corporation extraprovinciale situé dans le ressort de l'autorité législative du lieu de constitution de cette corporation à l'adresse précisée dans sa charte ou dans son autre document ou ses autres documents constitutifs dont le dépôt est requis selon les lois de l'autorité législative du lieu des fondateurs de la corporation et s'entend également du siège social.

26 L'article 197 de cette loi est modifié

a) par la suppression du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

197(1) Une corporation extraprovinciale fait sa demande d'enregistrement en envoyant au Directeur deux exemplaires d'une déclaration en la forme prescrite.

b) par la suppression du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:

197(3) Si la totalité ou une partie d'un document ou d'une information quelconque est écrite dans une langue autre que le français ou l'anglais, le Directeur peut, avant d'effectuer l'enregistrement de la corporation extraprovinciale, exiger que celle-ci lui soumette une traduction du document ou de l'information en question, attestée conformément à l'article 210.1

27 Subsection 200(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

200(1) Where an extra-provincial corporation applies for registration under this Act,

(a) the two copies in this section called “duplicate originals” of the statement prescribed by section 197 shall be signed by a director or an officer of the extra-provincial corporation, and

(b) upon receiving duplicate originals of the statement in the prescribed form, any other documents required by the section 197 and the prescribed fee, the Director shall, unless otherwise expressly provided,

(i) endorse on each of the duplicate originals the word “Filed” and the date of the filing,

(ii) issue in duplicate a certificate of registration and attach to each certificate of registration one of the duplicate originals of the statement,

(iii) file a copy of the certificate of registration and attached statement,

(iv) send to the extra-provincial corporation the original certificate of registration and attached statement, and

(v) publish in *The Royal Gazette* notice of the registration of the certificate of registration and the cost of publication shall be paid by the extra-provincial corporation.

28 Subparagraph 201(2)(a)(i) of the said Act is amended by striking out the word “head” where it appears therein and substituting therefor the word “registered”.

29 Paragraph 203(2)(a) of the said Act is amended by striking out the word “head” where it appears therein and substituting therefor the word “registered”.

27 Le paragraphe 200(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

200(1) Lors de la demande d'enregistrement qu'introduit une corporation extra-provinciale en application de la présente loi,

a) les deux exemplaires appelés dans le présent article «doubles originaux» de la déclaration prescrits par l'article 197 doivent être signés par un administrateur ou un dirigeant de la corporation extraprovinciale, et

b) à la réception des doubles originaux de la déclaration en la forme prescrite, de tout autre document requis par l'article 197 et des droits prescrits, le Directeur doit, à moins de dispositions contraires expresses,

(i) inscrire sur chacun des doubles originaux le mot «déposé» et la date du dépôt,

(ii) délivrer en double un certificat d'enregistrement et attacher à chaque certificat d'enregistrement l'un des doubles originaux de la déclaration,

(iii) déposer un exemplaire du certificat d'enregistrement et de la déclaration y attachée,

(iv) envoyer à la corporation extraprovinciale le certificat d'enregistrement original et la déclaration y attachée, et

(v) publier l'avis d'enregistrement du certificat d'enregistrement et les frais de publication sont à la charge de la corporation extraprovinciale.

28 Le sous-alinéa 201(2)a(i) de cette loi est modifié par la suppression des mots «siège social» et leur remplacement par les mots «bureau enregistré».

29 L'alinéa 203(2)a) de cette loi est modifié par la suppression des mots «siège social» et leur remplacement par les mots «bureau enregistré».

30 Section 206 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

206(1) A registered extra-provincial corporation shall send to the Director

(a) a copy of each amendment of its charter which effects a change in the name of the extra-provincial corporation, and

(b) a notice of any change in

(i) the address of its principal office in New Brunswick and its registered office, and

(ii) the membership of its board of directors, board of management or other governing body,

within one month after the effective date of the change and the Director shall file the notice.

(b) by repealing subsection (3) thereof and substituting therefor the following:

206(3) Upon receipt and filing of a copy of an amendment to the charter of an extra-provincial corporation which effects a change in the name of the extra-provincial corporation under which it is registered, the Director shall, subject to subsection 199(1), issue a certificate of amendment of registration in the prescribed form and change his records accordingly.

31 Subsection 207(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

207(1) When a registered extra-provincial corporation amalgamates with one or more other extra-provincial corporations, it shall send to the Director a statement in the prescribed form relating to the amalgamated extra-provincial corporation and the documents referred to in section 197 within one month after the effective date of the amalgamation.

30 L'article 206 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

206(1) Une corporation extraprovinciale enregistrée doit envoyer au Directeur

a) un exemplaire de chaque modification de sa charte portant sur le changement de sa raison sociale, et

b) un avis de tout changement

(i) d'adresse de son bureau principal au Nouveau-Brunswick et de son bureau enregistré, et

(ii) dans la composition de son conseil d'administration, de son comité de direction ou de tout autre corps dirigeant.

dans le mois suivant la date d'entrée en vigueur du changement et sur ce, le Directeur doit déposer l'avis.

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:

206(3) À la réception et au dépôt d'un exemplaire d'une modification de la charte d'une corporation extraprovinciale portant sur le changement de la raison sociale qui a servi à son enregistrement, le Directeur doit, sous réserve du paragraphe 199(1), délivrer un certificat de modification d'enregistrement en la forme prescrite et changer les inscriptions dans ses registres en conséquence.

31 Le paragraphe 207(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

207(1) La corporation extraprovinciale enregistrée qui opère sa fusion avec une ou plusieurs autres corporations extraprovinciales doit envoyer au Directeur une déclaration en la forme prescrite relative à la corporation extraprovinciale issue de la fusion ainsi que les documents visés à l'article 197 dans le mois qui suit la date d'entrée en vigueur de la fusion.

32 *The said Act is amended by adding immediately after section 210 thereof the following section:*

210.1(1) The Director may require that a document or a fact stated in a document required by this Part or the regulations to be sent to him shall be verified in accordance with subsection (2).

210.1(2) A document or fact required by this Part or by the Director to be verified may be verified by affidavit made under oath or by statutory declaration under the *Evidence Act* before any commissioner for taking affidavits to be read in The Court of Queen's Bench of New Brunswick or a notary public or in any such other manner as may be prescribed or permitted by the *Evidence Act*.

33 *The said Act is amended by adding immediately after section 214 thereof the following sections:*

214.1(1) A person who knowingly makes or assists in making a report, return, notice or other document required by this part or the regulations to be sent to the Director which

(a) contains an untrue statement of a material fact, or

(b) omits to state a material fact required therein or necessary to make a statement contained therein not misleading in the light of the circumstances in which it was made,

commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both and in default of payment of a fine is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

32 *Cette loi est de plus modifiée par l'adjonction après l'article 210 des articles suivants:*

210.1(1) Le Directeur peut exiger qu'un document ou qu'un fait déclaré dans un document requis à lui être envoyé par la présente partie ou par les règlements soit attesté conformément au paragraphe (2).

210.1(2) Un document ou un fait dont l'attestation est requise par la présente partie ou par le Directeur peut l'être par affidavit fait sous serment ou par déclaration solennelle faite en application de la *Loi sur la preuve* devant un commissaire à la prestation des serments auprès de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou devant un notaire ou de toute autre manière prescrite ou autorisée par la *Loi sur la preuve*.

33 *Cette loi est modifiée par l'adjonction après l'article 214 des articles suivants:*

214.1(1) Commet une infraction et est passible sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas cinq mille dollars ou d'un emprisonnement ne dépassant pas six mois ou de ces deux peines et à défaut du paiement de l'amende, d'une peine d'emprisonnement conformément au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, toute personne qui sciemment rédige ou aide quelqu'un à rédiger un rapport, un avis ou tout autre document dont l'envoi au Directeur est requis conformément à la présente partie ou aux règlements, s'il

a) contient une fausse déclaration concernant un fait important, ou

b) omet de déclarer un fait important requis par la présente partie et les règlements ou nécessaire pour empêcher la déclaration d'induire les gens en erreur à la lumière des circonstances entourant la déclaration.

214.1(2) If the person who commits an offence under subsection (1) is a body corporate, then, whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted, any director or officer of the body corporate who knowingly authorizes, permits or acquiesces in such failure commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both and in default of payment of a fine is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

214.1(3) No person commits an offence under subsection (1) or (2) if the untrue statement or omission was unknown to him and in the exercise of reasonable diligence could not have been known to him.

214.2(1) Every person who contravenes a provision of this Part or the regulations made under the authority of this Act for which no punishment is provided commits an offence punishable on summary conviction.

214.2(2) Where an offence under this Part is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

214.2(3) Any prosecution for an offence under this Part may be instituted at any time within two years from the time when the subject matter of the complaint arose.

214.2(4) No civil remedy for an act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Part.

214.1(2) Lorsque l'infraction prévue au paragraphe (1) a été commise par un corps constitué, même au cas où il n'a pas été poursuivi ni condamné, tout administrateur ou dirigeant du corps constitué qui sciemment l'autorise, la permet ou l'approuve, commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas cinq mille dollars ou d'un emprisonnement ne dépassant pas six mois ou de ces deux peines, et à défaut du paiement de l'amende, d'une peine d'emprisonnement conformément au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*.

214.1(3) Aucune infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) n'est commise par une personne si elle n'était pas au courant de la déclaration fautive ou de l'omission et si elle ne pouvait pas l'être, même en exerçant une diligence raisonnable.

214.2(1) Tout contrevenant d'une disposition de la présente partie ou des règlements établis sous le régime de la présente loi pour laquelle aucune peine n'a été prévue, commet une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

214.2(2) Lorsqu'une infraction prévue à la présente partie est commise ou se continue pendant plus d'une journée, elle est réputée être une infraction distincte pour chaque journée où elle est commise ou se continue.

214.2(3) Les poursuites prévues dans la présente partie se prescrivent par deux ans à compter du jour où l'objet de la plainte a pris naissance.

214.2(4) Le fait qu'un acte ou une omission est une infraction sous le régime de la présente partie ne suspend pas le recours civil découlant de l'acte ou de l'omission, ou n'y porte pas atteinte.